

NUCLEAR MATERIAL

Nonproliferation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and LITHUANIA**

Signed at Vilnius February 22, 2011



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

LITHUANIA

Nuclear Material: Nonproliferation

*Agreement signed at Vilnius February 22, 2011;
Entered into force February 22, 2011.*

AGREEMENT
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF ENERGY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE STATE BORDER GUARD SERVICE UNDER THE MINISTRY OF INTERIOR OF
THE REPUBLIC OF LITHUANIA

ON COOPERATION IN PREVENTING ILLICIT TRAFFICKING OF NUCLEAR AND
OTHER RADIOACTIVE MATERIAL

The Department of Energy of the United States of America and the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania, hereinafter the "Parties",

Having regard to the existing long cooperation tradition between the Parties' countries,

Desiring to cooperate to prevent illicit trafficking in nuclear and other radioactive material through technical and methodological cooperation, including the installation or improvement of technical systems for the detection and identification of these materials at jointly selected locations in the Republic of Lithuania,

Noting the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Lithuania Concerning Cooperation in the Area of the Prevention of Proliferation of Weapons of Mass Destruction, and the Promotion of Defence and Military Relations of 10 October 2002, as extended and amended (hereinafter the Intergovernmental Agreement), and

Having regard to the obligations of the Republic of Lithuania under international agreements, in particular those related to membership of the Republic of Lithuania in the European Union and the European Atomic Energy Community,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For purposes of this Agreement:

1. ‘Nuclear material’ shall mean plutonium, and highly enriched uranium with a greater than 20% concentration of U-235.
2. ‘Other radioactive material’ shall refer to sources of ionising radiation suitable for use in, but shall not be limited to, explosive devices filled with radioactive materials.

Article 2. Areas of Cooperation

1. The United States Department of Energy, through its National Nuclear Security Administration (hereinafter DOE), may provide free technical assistance to the State Border Guard Service under the Ministry of the Interior of the Republic of Lithuania (hereinafter the SBGS) in the form of equipment and materials, including their components and related items, for use by the SBGS at border control posts or other locations in the Republic of Lithuania as mutually agreed upon by the Parties.
2. The SBGS or its authorised representative shall use the assistance provided hereunder exclusively for preventing the illegal transport, including the transit, of nuclear and other radioactive material across the state borders of the Republic of Lithuania.
3. The Parties may additionally agree on other areas of cooperation in writing.
4. This Agreement is subject to and governed by the Intergovernmental Agreement.

Article 3. DOE Technical Assistance

1. DOE technical assistance, i.e. equipment, materials, their parts and related items, provided under this Agreement shall be appropriately adapted for border control conditions and shall include their delivery and installation, involving testing, setup, and demonstration at sites of their intended use, as well as the delivery of units of spare parts, testing equipment and other technical means necessary for equipment maintenance and repair.
2. The SBGS and other appropriate personnel shall receive training on the correct use and maintenance of equipment provided by DOE.
3. The SBGS staff training shall also include special courses on the detection of the illegal transport of nuclear and other radioactive material on the Republic of Lithuania’s borders, consultations on organising radiation control, training tours, supply of methodological material, know-how exchange and transfer of means related to training.
4. DOE may provide assistance and other services related to maintenance of equipment and materials provided under this Agreement, in accordance with an implementing action plan jointly agreed upon by the Parties in writing.

Article 4. SBGS Obligations

1. The SBGS and its authorised representatives shall provide assistance to DOE and its authorised representatives in implementing the provisions of this Agreement and shall coordinate their actions with other authorities of the Republic of Lithuania for the purpose of ensuring appropriate security measures for the personnel of the United States Government, contractors, and equipment on sites where work under this Agreement is carried out.

2. The SBGS and its authorised representatives shall coordinate actions with other appropriate authorities of the Republic of Lithuania regarding the assistance provided and shall, upon receipt of the results of an inspection carried out by authorities of the Republic of Lithuania, within 10 days issue an approval to DOE on the acceptance of technical assistance.

3. Upon request of DOE, the SBGS shall ensure conditions for DOE representatives to audit and inspect technical assistance provided under this Agreement, as provided in Article 12 of the Intergovernmental Agreement.

4. The SBGS shall provide data through the United States Embassy to the Republic of Lithuania on any detected or detained illegal transport of nuclear and other radioactive materials across the Republic of Lithuania's state borders.

5. Unless the written consent of DOE has first been obtained, the SBGS shall not transfer title to, or possession of, any equipment provided by DOE pursuant to this Agreement, other than within the Government of the Republic of Lithuania.

Article 5. Technical Consultations

1. The Parties may organise workshops, technical consultations and site inspections, and carry out the inspection and check of materials, installed equipment and testing equipment provided under this Agreement.

2. To ensure effective implementation of this Agreement, the Parties may establish joint expert task forces and may exchange technical information, recommendations and proposals on technical and training issues.

3. Either Party shall, upon written notice to the other Party, be entitled to designate technical liaison officers responsible for equipment, materials / items, training and services provided hereunder.

4. The terms of any technical assistance provided under this Agreement are expected to be set forth in separate contracts or other written arrangements between the Parties or their authorised representatives.

Article 6. Protection of Information

Each Party shall protect information received in the course of cooperation from unauthorized disclosure, in accordance with its applicable laws and regulations.

Article 7. Settlement of Disputes

Any disputes regarding the interpretation and application of this Agreement shall be settled by direct negotiations or consultations of the Parties.

Article 8. Final Provisions

1. The Parties shall each designate a contact person responsible for coordinating the implementation of this Agreement and shall notify each other thereof within 30 days of the date of entry into force of this Agreement.

2. The Parties shall notify each other without delay of any change of contact information and other information important for the implementation of this Agreement.

3. Implementing the provisions of this Agreement, the Parties or their authorised representatives may conclude the necessary implementing (technical) agreements or contracts. In the event of any inconsistency between this Agreement and such implementing agreements or contracts, this Agreement shall prevail.

4. The Parties may, by written agreement, amend this Agreement. Any such amendment shall constitute an integral part hereof.

5. This Agreement shall enter into force from the date of signature and shall continue in force for the duration of the Intergovernmental Agreement.

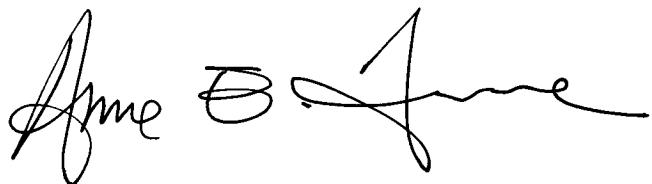
6. The Parties may terminate this Agreement by mutual consent in writing. Alternatively, either Party may give written notice to the other Party of its intent to terminate this Agreement. In such event this Agreement shall become null and void six months after the date on which such notice was received.

7. The provisions of Article 6 shall remain in force notwithstanding the termination of this Agreement.

8. In the event of any disagreement about the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

DONE at Vilnius, in duplicate, this 22nd day of February 2011, in the English and Lithuanian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE DEPARTMENT OF ENERGY OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE STATE BORDER GUARD SERVICE
UNDER THE MINISTRY OF INTERIOR OF
THE REPUBLIC OF LITHUANIA:




JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ ENERGETIKOS DEPARTAMENTO

IR

**VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS TARNYBOS PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS
VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS**

SUSITARIMAS

**DĖL BENDRADARBIAVIMO UŽKERTANT KELIĄ NELEGALIAM BRANDUOLINIŲ
IR KITŲ RADIOAKTYVIŲJŲ MEDŽIAGŲ GABENIMUI**

Jungtinių Amerikos Valstijų Energetikos departamentas ir Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos, toliau – Šalys,

atsižvelgdamos į susiklosčiusias tarp Šalių valstybių ilgalaikes bendradarbiavimo tradicijas,

norēdamos bendradarbiauti teikiant pagalbą techninėje ir metodinėje srityse su tikslu užkirsti kelią nelegaliam branduolinių ir kitų radioaktyvių medžiagų gabenimui, išskaitant techninių sistemų įrengimą bei tobulinimą, skirtų aptikti ir identifikuoti šias medžiagas bendrai pasirinktuose vietose Lietuvos Respublikoje,

atkreipdamos dėmesį į 2002 m. spalio 10 d. iš dalies pakeistą ir prateštą Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl bendradarbiavimo masinio naikinimo ginklų platinimo prevencijos srityje ir dėl gynybos bei karinių santykių plėtojimo (toliau – tarpvyriausybinis susitarimas), ir

atsižvelgdamos į Lietuvos Respublikos įsipareigojimus tarptautinėse sutartyse, visų pirma, susijusiose su Lietuvos Respublikos naryste Europos Sąjungoje ir Europos atominės energijos bendrijoje,

s u s i t a r ē:

1 straipsnis. Sąvokos

Šiame susitarime:

1. „Branduolinės medžiagos“ reiškia plutonij ir 20 ar daugiau procentų U-235 izotopu išodrintą uraną.

2. „Kitos radioaktyvios medžiagos“ vadinami jonizuojančiosios spinduliuotės šaltiniai, kurie tinkami naudoti radioaktyviųjų medžiagų pripildytuose sprogstamuosiuose įrenginiuose, jais neapsiribojant.

2 straipsnis. Bendradarbiavimo sritys

1. Jungtinių Amerikos Valstijų Energetikos departamentas per Nacionalinės atominės saugos administraciją (toliau – ED) gali nemokamai teikti Valstybės sienos apsaugos tarnybai prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos (toliau – VSAT) techninę pagalbą įrangos ir medžiagų, išskaitant jų sudėties dalis ir su tuo susijusius reikmenis, kurią VSAT naudos pasienio kontrolės punktuose ar kitose Šalių bendrai suderintose vietose Lietuvos Respublikoje.

2. VSAT arba jos paskirtas įgaliotasis atstovas pagal ši susitarimą suteiktą pagalbą išskirtinai naudos užkardytį nelegalių branduolinių ir kitų radioaktyviųjų medžiagų gabenumą per Lietuvos Respublikos valstybės sieną, išskaitant jų gabenumą tranzitu.

3. Dėl kitų bendradarbiavimo sričių Šalys gali susitarti raštu papildomai.

4. Šio susitarimo nuostatos negali prieštarauti tarpyriausybinio susitarimo nuostatomis.

3 straipsnis. ED techninė parama

1. Pagal ši susitarimą ED teikiama techninė pagalba – įranga, medžiagos, jų sudėtinės dalys ir su tuo susiję reikmenys – turi būti atitinkamai pritaikyti pasienio kontrolės sąlygomis ir apimti jų pristatymą ir instaliacinę, išskaitant testavimą, nustatymą ir demonstravimą naudoti skirtose vietose, taip pat atsarginių dalių komplektų, testavimo įrangos ir kitų techninių priemonių, reikalingų vykdyti įrangos priežiūrą ir remontą, pristatymą.

2. VSAT ir kitas atitinkamas personalas išmokomas, kaip teisingai naudoti ir prižiūrėti ED perduotą įrangą.

3. VSAT personalo mokymai taip pat apima specialiuosius kursus aptikti nelegaliai gabenamas per Lietuvos Respublikos sienas branduolines ir kitas radioaktyviųjų medžiagas, konsultacijas radiacinės kontrolės organizavimo klausimais, stažuotes, metodinės medžiagos teikimą, apsikeitimą profesine patirtimi ir su mokymais susijusių priemonių perdavimą.

4. ED gali teikti paramą ir kitas paslaugas, susijusias su pateiktų pagal ši susitarimą įrangos ir medžiagų priežiūra, pagal Šalių raštu bendrai suderintą įgyvendinimo veiksmų planą.

4 straipsnis. VSAT įsipareigojimai

1. VSAT ir jos paskirti igaliotieji atstovai turi teikti pagalbą ED ir jo paskirtiems igaliotiems atstovams įgyvendinant šio susitarimo nuostatas bei koordinuoti veiksmus su kitomis Lietuvos Respublikos institucijomis, kad būtų užtikrintos atitinkamos Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės personalo, rangovų bei įrangos ir prietaisų saugumo priemonės tose vietose, kur bus dirbama pagal ši susitarimą.

2. VSAT ir jos paskirti igaliotieji atstovai koordinuoja veiksmus su kitomis atitinkamomis Lietuvos Respublikos institucijomis dėl teikiamas pagalbos ir gavę Lietuvos Respublikos institucijų atlikto patikrinimo rezultatus per 10 dienų pateikia ED patvirtinimą dėl techninės pagalbos priėmimo.

3. ED prašymu VSAT sudaro sąlygas ED atstovams atlikti gautos techninės pagalbos, suteiktos pagal ši susitarimą, auditą ir patikrinimą, kaip tai yra numatyta tarpvyriausybinio susitarimo 12 straipsnyje.

4. VSAT Jungtinių Amerikos Valstijų Ambasadai Lietuvos Respublikoje teikia duomenis apie bet kurias pastebėtas ar sulaikytas nelegaliai gabentas per Lietuvos Respublikos valstybės sieną branduolines ir kitas radioaktyvių medžiagas.

5. Negavus raštiško ED sutikimo, VSAT negali perduoti pagal ši susitarimą ED pateiktos įrangos ar nuosavybės teisės į ją kitom nei Lietuvos Respublikos valstybinėms institucijoms.

5 straipsnis. Techninės konsultacijos

1. Šalys gali surengti seminarus, techninės konsultacijas, vietas apžiūrą, atlikti pagal ši susitarimą pateiktų reikmenų, instaliuotos ir testavimo įrangos apžiūrą ir patikrinimą.

2. Siekiant efektyviai įgyvendinti ši susitarimą gali būti Šalių suformuotos bendros ekspertų darbo grupės, keičiamasi techninė informacija, rekomendacijomis, pasiūlymais techniniais ir mokymo klausimais.

3. Kiekviena iš Šalių, pranešusi apie tai raštu kitai Šaliai, turi teisę paskirti techninius ryšio pareigūnus, atsakingus už įrangą, medžiagą / reikmenis, mokymus ir paslaugas, teikiamus pagal ši susitarimą.

4. Techninės pagalbos, teikiamas pagal ši susitarimą, sąlygas ketinama nustatyti atskiru kontraktu arba kitais raštiškais susitarimais tarp Šalių arba jų igaliotų atstovų.

6 straipsnis. Informacijos apsauga

Šalys, vadovaudamosios atitinkamais įstatymais ir taisyklėmis, saugo, kad bendradarbiavimo metu gauta informacija, nebūtų atskleista be leidimo.

7 straipsnis. Ginčų sprendimas

1. Ginčai dėl šio susitarimo aiškinimo ir taikymo sprendžiami Šalių tiesioginių derybų arba konsultacijų metu.

8 straipsnis. Baigiamosios nuostatos

1. Šalys paskiria už šio susitarimo įgyvendinimo koordinavimą atsakingus kontaktinius asmenis ir apie juos praneša kitai šaliai per 30 dienų nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos.

2. Šalys nedelsdamos informuoja viena kitą apie pasikeitusią kontaktinę informaciją ar kitokią šio susitarimo įgyvendinimui svarbią informaciją.

3. Įgyvendindamas šio susitarimo nuostatas Šalys ar jų igalioti atstovai gali pasirašyti reikiamus įgyvendinimo (techninius) susitarimus ar sutartis. Jei atsirastų prieštaravimų tarp tokiu įgyvendinimo susitarimų ar sutarčių su šiuo susitarimu, vadovaujamas šiuo susitarimu.

4. Šalys rašytiniu susitarimu gali keisti arba papildyti šį susitarimą. Susitarimo pakeitimai ir papildymai yra sudedamoji šio susitarimo dalis.

5. Šis susitarimas įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja, kol galioja tarpyriausybinius susitarimus.

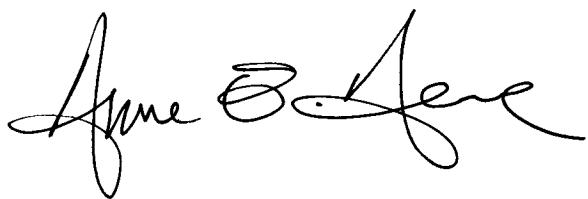
6. Šalys gali nutraukti šį susitarimą abipusių raštišku sutikimu arba bet kuri Šalis gali raštu pranešti kitai Šaliai apie ketinimą nutraukti šį susitarimą. Tokiu atveju šis susitarimas netenka galios praėjus šešiems mėnesiams nuo tokio pranešimo gavimo dienos.

7. 6 straipsnio nuostatos išlieka galioti net ir tuomet, kai šis susitarimas yra nutraukiamas.

8. Kilus nesutarimams dėl šio susitarimo aiškinimo, vadovaujamas tekstu anglų kalba.

PASIRAŠYTA Vilniuje dviem egzemploriais 2011 m. vasario mėn. 22 d. anglų ir lietuvių kalbomis, abu tekstai yra autentiški.

JUNGINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
ENERGETIKOS DEPARTAMENTO
VARDU:



VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS
TARNYBOS PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS
VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS
VARDU:

